



## NIVEL SUPERIOR



## A SUPERJUDGE IN THE DOCK

*"Society," the film director Pedro Almodóvar said recently, "has a moral debt to those who lost the war and to the families of those 113,000 bodies that lie along the sides of roads. If the Falange puts Garzón on trial, it is as if Franco had won again." Who is Baltasar Garzón? For some, he is the superjuez (Superjudge), fearlessly exposing corruption in dangerous places. For others, he's a headline-grabbing egoist in the lap of the left wing. Whatever, he's on trial, and it's a more significant trial than most. Spanish NewsBites investigates: there's plenty of law-related vocabulary in what follows.*

*Un abrazo,*

*Freddy*

En estos momentos, los representantes del **Tribunal Supremo de justicia** de España están **haciendo** un ejercicio de lengua y de cultura española muy difícil. **Pretenden** explicar a los periodistas extranjeros las **claves** del **proceso judicial** al juez más famoso del país: Baltasar Garzón. **Sin duda**, los detalles son complejos y las implicaciones históricas también. Pero la **pregunta fundamental** que **deberán responder quienes representan a la justicia** es muy sencilla: ¿cómo es posible que la única persona **procesada** en España por los crímenes de la dictadura de Franco **sea** la única persona que ha intentado juzgar estos crímenes? Los periodistas **extranjeros** recibirán muchas respuestas técnicas a esta pregunta... Pero, ¿y la justicia?

Baltasar Garzón es un **juez estrella**. Su trabajo es **muy conocido** fuera y dentro de España. En su **juzgado** podría escribirse la historia reciente de este país y de otros. Ha luchado **con éxito** contra el terrorismo, contra la corrupción, contra el crimen organizado, contra las dictaduras extranjeras. Su caso más conocido fue

el **intento de procesamiento** al dictador chileno Augusto Pinochet. **Aprovechando una estancia suya en Londres**, Garzón le **envió una orden de detención y arresto en su domicilio**. Los abogados de Pinochet **alegaron** su edad avanzada y la justicia y el gobierno británicos quisieron evitar conflictos diplomáticos. Pinochet volvió a Chile y su juicio en España **nunca se celebró**. Más éxito han tenido sus procesos contra los militares de la dictadura argentina. Adolfo Scilingo fue juzgado y condenado a 640 años de **cárcel**.

En el año 2008 Garzón decidió abrir otro proceso judicial: investigar los más de 110.000 **asesinatos y desapariciones** ocurridos durante los 39 años de dictadura de Franco en España, del 1939 al 1975. El gran problema de la decisión de Garzón es que **va en contra de una ley vigente**. Cuando comenzó la transición democrática en España, en el año 1977, el Gobierno **aprobó una Ley de Amnistía**: ningún crimen político del pasado régimen podría ser juzgado. Con esta ley se intentaban **cerrar heridas del pasado doloroso** y mirar hacia el futuro. Han pasado 33 años. Para Garzón y para muchos españoles, estas heridas **siguen abiertas**. Para los jueces que **han puesto la querrela contra Garzón**, la ley del año 77 impide cualquier revisión. Su delito se llama "**prevaricación**": la actuación consciente de un juez contra la ley. Si Garzón es declarado **culpable** en el juicio, será suspendido como juez. Muy posiblemente, **como medida cautelar**, lo será en los próximos días.

¿Más datos? Los jueces que actúan contra Garzón **están vinculados a movimientos franquistas**. Además de esta causa, Garzón está investigando también **una gran trama de corrupción** en el partido conservador español.

¿Reacciones? Muchas. En España, muchas voces en favor del juez. En Argentina, una querrela idéntica a la suya abierta. En otros países, una imagen de España que remite a su **pasado más doloroso**.

## GLOSSARY

Tribunal Supremo de justicia Supreme Court

haciendo here: carrying out

Pretenden They are trying to

claves key factors

proceso judicial judicial proceedings

Sin duda Without any doubt

la **pregunta fundamental que deberán responder quienes representan a la justicia** the fundamental question to which those who represent justice will have to reply

procesada prosecuted

sea should be. A nice, clear use of the subjunctive.

**extranjeros** foreign

**juez estrella** *in effect*: Superjudge (literally 'star judge')

**muy conocido** very well-known

**juzgado** courtroom

**con éxito** successfully

**intento de procesamiento** attempt to bring to trial

**Aprovechando una estancia suya en Londres** Taking advantage of a stay (by Pinochet) in London

**le envió una orden de detención y arresto** sent him a detention and arrest warrant

**en su domicilio** to his home

**alegaron** pleaded

**nunca se celebró** never took place

**cárcel** prison

**asesinatos y desapariciones** killings and disappearances

**va en contra de una ley vigente** it goes against a law currently in force

**aprobó una Ley de Amnistía** passed an amnesty law

**cerrar heridas del pasado doloroso** close painful past wounds

**siguen abiertas** are still open

**han puesto la querrela contra** have brought the lawsuit against

**prevaricación** breach of legal duty

**culpable** guilty

**como medida cautelar** as a cautionary measure

**están vinculados a movimientos franquistas** have links with Francoist organizations

**una gran trama de corrupción** *in effect*: a large web of corruption

**que remite a su pasado más doloroso** *in effect*: which is a reminder of its painful past

